

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 15 décembre 2008
Monday, December 15, 2008

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx, greffière / Clerk
Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner
Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines / Human Resources Officer

Absence motivée / Motivated absence

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière
d'ouverture.

R-646-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening
prayer.

R-646-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-647-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-647-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 8.4.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of
interests with regards to item 8.4.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

8.1 Ouverture de la discussion

R-648-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ouvrir la discussion de
l'article 8.1.

Adoptée.

Opening of the discussion

R-648-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to open the discussion on item 8.1.

Carried.

Modification d'un plan d'implantation en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: C.H. Clément Construction – boulevard Cécile

R-649-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les changements proposés soient refusés et que les conditions dudit plan d'implantation enregistré le 25 janvier 2007 soient respectées, et;

Qu'il soit également résolu de recevoir le document AG-28-08.

Adoptée.

Site plan agreement amendment under the Planning Act, Re: C.H. Clément Construction – Cécile Boulevard

R-649-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the proposed amendments to the site plan registered on January 25, 2007 be refused and that the conditions on said agreement be respected, and;

Be it also resolved to receive document AG-28-08.

Carried.

8.2 Ouverture de la discussion

R-650-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'ouvrir la discussion de l'article 8.2.

Adoptée.

Opening of the discussion

R-650-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to open the discussion on item 8.2.

Carried.

Demande d'amendement au zonage, réf.: Projet de lotissement Place Desjardins

R-651-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de garder le statu quo concernant le zonage actuel et que si le requérant désire faire une demande complète d'amendement au règlement de zonage, le Conseil étudiera alors plus en profondeur le dossier, et;

Qu'il soit également résolu de recevoir le document AG-29-08.

Adoptée.

Request for zoning amendment, Re: Subdivision project Place Desjardins

R-651-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to maintain the status quo concerning the actual zoning and that if the applicant wishes to make a complete zoning amendment request, the Council will then look into the matter more deeply, and;

Be it also resolved to receive document AG-29-08.

Carried.

8.3 États financiers au 30 novembre 2008

R-652-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 30 novembre 2008, tels que présentés au document AG-32-08 et recommandés au document REC-206-08.

Adoptée.

Financial statements as of November 30, 2008

R-652-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to receive the financial statements as of November 30, 2008, as presented in document AG-32-08 and recommended in document REC-206-08.

Carried.

8.4 Liste des chèques émis entre le 14 novembre 2008 et le 11 décembre 2008

R-653-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 14 novembre 2008 et le 11 décembre 2008 au montant de 3 634 847, 35\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-31-08 et recommandée au document REC-205-08, à l'exception des chèques N° 34164, 34239, 34329 et 34433.

Adoptée.

List of cheques issued between November 14, 2008 and December 11, 2008

R-653-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued between November 14, 2008 and December 11, 2008 in the amount of \$3,634,847.35 be accepted as presented in document AG-31-08 and recommended in document REC-205-08, except for cheques N° 34164, 34239, 34329 and 34433.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the room.

Chèques N° 34164, 34239, 34329 et 34433

R-654-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les chèques N° 34164, 34239, 34329 et 34433 soient acceptés tels que présentés au document AG-31-08.

Adoptée.

Cheques N° 34164, 34239, 34329 and 34433

R-654-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that cheques N° 34164, 34239, 34329 and 34433 be accepted as presented in Document AG-31-08.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

8.5 Système de gestion de la qualité de l'eau potable, réf.: Embauche du Groupe Thompson Rosemount

R-655-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de retenir les services du Groupe Thompson Rosemount afin de préparer le rapport du système de gestion de la qualité de l'eau potable (DWQMS) selon les exigences du ministère de l'Environnement et ce avant le mois d'octobre 2009, tel que recommandé au document REC-209-08.

Adoptée.

Drinking water quality management system, Re: Hiring Thompson Rosemount Group

R-655-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to retain the services of the Thompson Rosemount Group to prepare the Drinking water quality management system report (DWQMS) as per the requirements of the Ministry of the Environment before October 2009, as recommended in document REC-209-08.

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 91-2008 pour autoriser des servitudes.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 91-2008 to authorize several easements.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

** Ajournement temporaire

R-656-08

Proposé par Gilles Tessier

avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h02.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-656-08

Moved by Gilles Tessier

Seconded by André Chamillard

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:02 p.m.

Carried.

** **Madame Manon Belle-Isle quitte la réunion.**

Mrs. Manon Belle-Isle leaves the meeting.

** Réouverture de la réunion ordinaire

R-657-08

Proposé par Gilles Tessier

avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h14.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-657-08

Moved by Gilles Tessier

Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:14 p.m.

Carried.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Aucun.

Services reports and requests for support

None.

12. Période de questions du Conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

13.1 Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3

Closed meeting to discuss item 13.3

R-658-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

R-658-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h14 pour discuter de l'article 13.3.

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:14 p.m. to discuss item 13.3.

Adoptée.

Carried.

13.2 Réouverture de la réunion ordinaire R-659-08

Reopening of the regular meeting R-659-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h28.

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:28 p.m.

Adoptée.

Carried.

13.3 Services de l'eau, réf.: Employés

Water works, Re: Employees

Surintendant du Service de l'eau, réf.: Rémunération

Superintendent of the water services, Re: Remuneration

R-660-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

R-660-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'ajuster le salaire du poste de surintendant du Service de l'eau, tel que présenté à la recommandation REC-207-08 et d'abroger les résolutions R-504-07 et R-699-07.

Be it resolved to adjust the salary of the Superintendent of the water services, as presented in recommendation REC-207-08 and to repeal resolutions REC-504-07 and R-699-07.

Adoptée.

Carried.

Opérateur, réf.: Service de l'eau (N° de concours 2008-19)

Operator, Re: Water Service (Competition N° 2008-19)

R-661-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

R-661-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'embaucher Monsieur Martin Perron pour combler le poste d'opérateur au Service de l'eau sous réserve de l'obtention de références favorables et ce, tel que présenté à la recommandation REC-208-08.

Be it resolved to hire Mr. Martin Perron for the position of operator at the water services, conditional to obtaining favorable references, as presented in recommendation REC-208-08.

Adoptée.

Carried.

14 Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 92-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 92-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement
R-662-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h30.

Adjournment
R-662-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

22^e
22nd

JOUR DE
DAY OF

DÉCEMBRE
DECEMBER

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk